



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ 3, 10 71 ΑΘΗΝΑ



Αθήνα, 16 Αυγούστου 2013
ΑΠΦ:619/81/ΑΣ 2482
ΑΗΔΕ: 39311

ΠΡΟΣ: Υπουργείο Εσωτερικών
- Δ/ση Αστικής & Δημοτικής κατάστασης
Τμήμα Μητρώων & Ληξιαρχείων
Σταδίου 31

- Γεν. Δ/ση Διοικητικής Υποστήριξης
Δ/ση Αλλοδαπών και Μετανάστευσης
(Φαξ: 210-3741239)

Ε.Δ.: Γ4 Δ/ση (χ.σ.)

ΘΕΜΑ: «Διαβίβαση ρηματικής διακοίνωσης-παροχή
διευκρινήσεων».

Σας διαβιβάζουμε, συνημμένως, την με αριθ. πρωτ. 110/2-8-2013
ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας της Αιγύπτου, προς ενημέρωσή σας
και για τις τυχόν δράσεις σας ενέργειες.

Ο Διευθύνων

Σταύρος Νάκος
Σύμβουλος Πρεσβείας Αιγύπτου

ΥΠΕΞ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ε' ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ/Ε-3 ΔΙΔΔ

Κατ. Είσερχ.:

Είσοδος: 05 ΑΥΓ. 2013

Φάκελλος:

Ενέργεια:



Embassy of the Arab Republic of Egypt
Athens

Ref: (110)

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ε' ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ/Ε-3 ΔΙΔΔ

Κατ. Είσερχ.: 5578

Είσοδος: 05 ΑΥΓ. 2013

Φάκελλος: 614/51/Αφ 2482

Ενέργεια: M. Mousa

VERBAL NOTE

The Embassy of the Arab Republic of Egypt in Athens presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honour to inform the esteemed Ministry that the Embassy receives correspondences from municipalities in Greece asking to clarify the reasons for the differences in the number of the names and their spelling for some Egyptian nationals between their current and their previous passports.

The Embassy would like to clarify that the computerized Egyptian passport is issued according to the new Egyptian Identity Card which states at least 4 names for the Egyptian citizen (first name + 2 middle names + last name), while it was possible to issue the Egyptian annual passport in three names only (first name + middle name + last name) upon the request of the citizen.

It is also worth noting that the differences in the spelling of the names in English between some old and new Egyptian passports for the same persons are because there is no monolithic rule for translating Arabic names into English.

The Embassy kindly requests the esteemed Ministry to inform all the relevant Greek Authorities, Districts and Municipalities on the above mentioned clarification.

The Embassy of the Arab Republic of Egypt avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration



Athens, 2nd of August 2013

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE
HELLENIC REPUBLIC
ATHENS

- Protocol Department
- C4 Directorate for Justice, Home Affairs & Schengen
- E3 Directorate for Administrative and Judicial Affairs



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ ΔΙΟΙΚ. ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΣΤΙΚΗΣ &
ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΤΜΗΜΑ ΜΗΤΡΩΩΝ, ΔΗΜΟΤΟΛΟΓΙΩΝ
& ΛΗΞΙΑΡΧΕΙΩΝ

Ταχ. Δ/ση: Ευαγγελιστρίας 2
Ταχ. Κώδικας : 105 63, ΑΘΗΝΑ
Πληροφορίες: 213 1361363
Fax: 213 1361349

Αθήνα, 10 Οκτωβρίου 2013
Α.Π.: Φ131360/22065/13

ΠΡΟΣ:
Αποκεντρωμένες Διοικήσεις της Χώρας

ΘΕΜΑ: «Ρηματική Διακοίνωση της Πρεσβείας της Αιγύπτου»
Σχετ.: Το με Α.Π. Φ619/81/ΑΣ 2482 έγγραφο του Υπουργείου Εξωτερικών

Σας διαβιβάζουμε σε φωτοαντίγραφο τη ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας της Αιγύπτου στην αγγλική γλώσσα που μας διαβίβασε το Υπουργείο Εξωτερικών με το ανωτέρω σχετικό τους έγγραφο, στην οποία παρέχονται διευκρινήσεις για τις διαφορές στον αριθμό των ονομάτων, μεταξύ των νέου τύπου και προηγούμενων διαβατηρίων, σε κάποιους υπηκόους Αιγύπτου.

Σας γνωρίζουμε ότι το ηλεκτρονικό αιγυπτιακό διαβατήριο εκδίδεται σύμφωνα με το νέο αιγυπτιακό δελτίο ταυτότητας, το οποίο αναφέρει τουλάχιστον τέσσερα ονόματα για τον Αιγύπτιο πολίτη (κύριο όνομα+2 μεσαία ονόματα +επώνυμο), ενώ ήταν δυνατό στο παρελθόν να εκδοθεί με τρία μόνο ονόματα κατόπιν αιτήματος του πολίτη.

Περαιτέρω, οι διαφορές στην ορθογραφία των ονομάτων στην αγγλική γλώσσα, μεταξύ κάποιων παλαιών και νέων αιγυπτιακών διαβατηρίων για τα ίδια πρόσωπα, επέρχονται εφόσον δεν υπάρχει κανένας μονολιθικός κανόνας για τη μετάφραση Αραβικών ονομάτων στην αγγλική γλώσσα.

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

Διεύθυνση Ειδικού Ληξιαρχείου
Μητροπόλεως 60
Τ.Κ. 105 63, ΑΘΗΝΑ



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ο ΑΝΑΠΛ. ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ

Η Διευθύντρια

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΔΗΜ. ΜΑΓΚΑΡΑΓΛΟΥ Ουρανία Σταυροπούλου

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗ

-Δ/ση Ιθαγένειας
-Δ/ση Αστικής & Δημοτικής Κατάστασης
Τμήμα Μητρώων, Δημοτολογίων & Ληξιαρχείων